

English
简体中文
繁體中文
Bahasa
Malaysia



AirFit™ N30i
AirFit™ P30i

USER GUIDE



Device Setting
Pillows



QuietAir

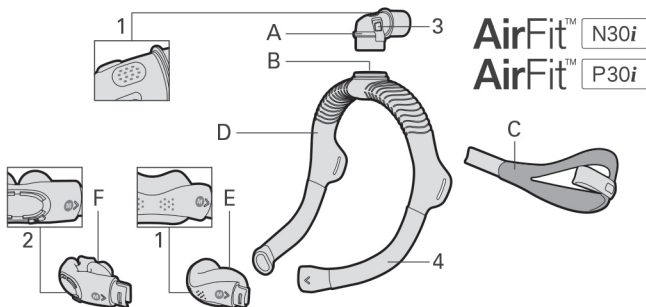


Nasal cradle
mask



Nasal pillows
mask





AirFit™ N30i
AirFit™ P30i

- | | | | |
|---|--------------------|---|---------------------------|
| A | Elbow | F | P30i pillows cushion |
| B | Elbow ring | 1 | Vent |
| C | Headgear | 2 | QuietAir vent (removable) |
| D | Frame | 3 | Side buttons |
| E | N30i nasal cushion | 4 | Sleeve |

Intended use

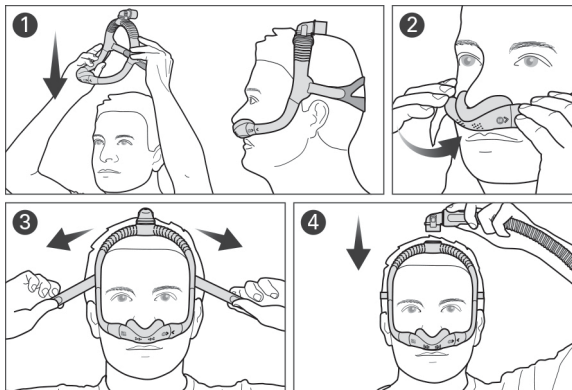
The AirFit N30i and AirFit P30i masks are intended to be used by patients weighing more than 30 kg who have been prescribed non-invasive positive airway pressure (PAP) therapy such as CPAP or bi-level therapy. The masks are intended for single patient re-use in the home and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment. Please read the entire guide before use.

Before using your mask

Remove all packaging and inspect each mask component for visible deterioration.

Use the fitting template to assist in selecting the right size cushion and frame.

Fitting your mask

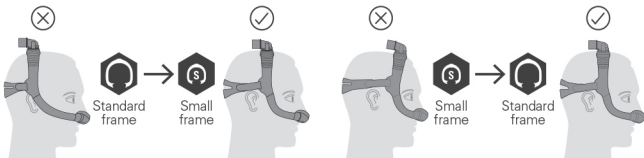


1. Pull the frame and headgear over your head until the elbow is positioned on top and the headgear is behind your head.
2. Place the cushion under your nose.
For the AirFit P30i mask, align the pillows into your nostrils.
3. Tighten or loosen the headgear until the cushion fits comfortably under your nose.
4. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.
Connect the air tubing from your device to the elbow, then reattach to the frame.

Adjusting your mask

- When using the mask, air will flow out of the vents in the cushion and elbow. If air leaks from the side or top of the cushion, adjust the mask fitting to improve the seal.
- You can position the top of the frame forward or backwards over your head until the mask feels comfortable.

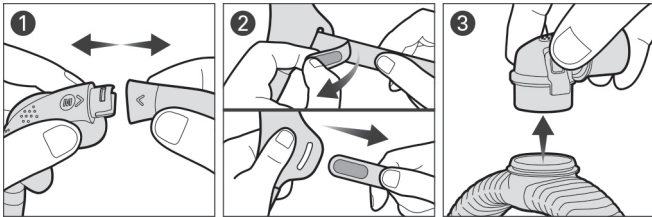
Sizing the mask frame



If the mask frame falls back over your head or sits too close to your ears, try a small frame size. If the mask falls forward on your head or sits too close to your eyes, try a standard frame size.

Disassembling your mask for cleaning

If your mask is connected to a device, disconnect the device air tubing from the mask elbow.



1. Pull the cushion from the frame.
2. Undo the fastening tabs on the headgear strap and pull it from the frame.
3. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.

Note: For the AirFit P30i mask, the QuietAir vent can be removed to allow inspection of the vent holes.

Cleaning your mask

After each use: Cushion

Weekly: Headgear, frame and elbow

1. Soak the components in warm water with a mild liquid detergent. Ensure that there are no air bubbles while soaking.
2. Hand wash the components with a soft bristle brush. Pay particular attention to the vent holes.

3. Thoroughly rinse the components under running water.
4. For the frame sleeves, squeeze with a clean towel to remove excess water. For the AirFit P30i mask, shake the QuietAir vent to remove any excess water. Leave the components to air dry out of direct sunlight.

If the mask components are not visibly clean, repeat the cleaning steps.

Reassembling your mask

1. Connect the elbow into the top of the frame until it clicks.
2. Insert the headgear strap into the frame and fold the fastening tabs backwards.
3. Insert the ends of the frame into the cushion, ensuring that the arrows on the cushion and frame are aligned.

Note:

- If the elbow ring detaches, re-insert into the top of the frame.
- If the QuietAir vent is removed from the AirFit P30i mask, reinsert it into the cushion.

WARNING

- The mask is not suitable for patients requiring life support ventilation.
- To avoid affecting the safety and quality of therapy, the mask vents must be kept clear to protect against rebreathing. Regularly inspect the vents to ensure they are kept clean, undamaged and clear of blockages.
- The mask must be used under qualified supervision for patients who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those prone to aspiration.
- Regularly clean your mask to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Visual criteria for product inspection: If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.), the component should be discarded and replaced.
- Only use compatible CPAP or bi-level therapy devices. The technical specifications of the mask are provided for healthcare professionals to determine compatible devices. Use with incompatible devices may affect the performance or safety of the mask.

- Discontinue using the mask if you have ANY adverse reaction and consult your physician or sleep therapist.
- The mask is not intended to be used simultaneously with nebulizer medications that are in the air path of the mask/tube.

CAUTION

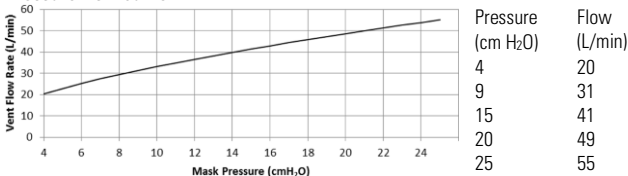
- Remove all packaging before using the mask.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- When fitting the mask, do not overtighten the headgear as this may lead to skin redness or sores around the mask cushion.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air to reduce risk of rebreathing exhaled air.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low pressures.
- Always follow cleaning instructions and only use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours. Do not use a dish washer or washing machine to clean the mask.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

Technical specifications

Compatible devices

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Pressure-flow curve:



	AirFit N30i	AirFit P30i
Mask setting options:		
For AirSense, AirCurve or S9	Pillows	Pillows
Therapy Pressure:	4 to 25 cm H ₂ O	4 to 25 cm H ₂ O
Resistance: Drop in pressure measured (nominal)		
at 50 L/min	0.4 cm H ₂ O	0.4 cm H ₂ O
at 100 L/min	1.7 cm H ₂ O	1.5 cm H ₂ O
Sound: Declared dual-number noise emission values in accordance with ISO4871:1996 and ISO3744:2010. A-weighted sound power level and A-weighted sound pressure level at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown		
Sound power level	24 dBA	21 dBA
Sound pressure level	17 dBA	14 dBA

Environmental conditions:

Operating temperature: 5°C to 40°C

Operating humidity: 15% to 95% non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing

Service life: The service life of the mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'Visual criteria for product inspection' in the 'Warning' section of this guide.

Note: The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Reprocessing the mask between patients

This mask should be reprocessed when used between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available on ResMed.com/downloads/masks. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Nasal cradle mask

Nasal cradle mask



Nasal pillows mask

Nasal pillows mask



QuietAir

QuietAir vent



Device Setting
Pillows

Device setting - Pillows



Cushion size - small



Cushion size - medium



Cushion size - large



Cushion size - wide



Cushion size - small wide



STANDARD FRAME

Standard frame



SMALL FRAME

Small frame



This product is not made with natural rubber latex.

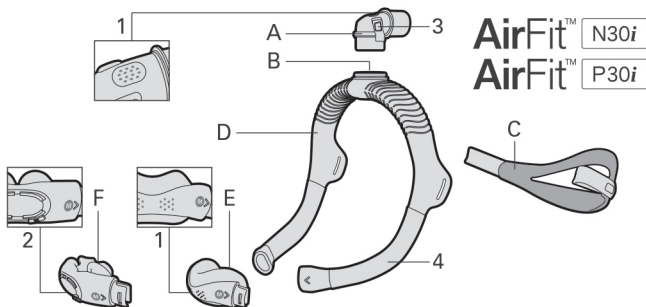


Caution, consult accompanying documents.

See symbols glossary at ResMed.com/symbols.

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.



- | | | | |
|----------|---------|----------|--------------------|
| A | 弯头 | F | P30i 枕垫 |
| B | 弯头环 | 1 | 通气孔 |
| C | 头带 | 2 | QuietAir 通气孔 (可拆卸) |
| D | 框架 | 3 | 侧按钮 |
| E | N30i 鼻枕 | 4 | 套 |

设计用途

AirFit N30i 和 AirFit P30i 面罩适用于体重超过 30 千克的患者。这些患者已接受了无创气道正压通气 (PAP) 治疗, 如 CPAP 或双水平治疗。这些面罩供单一患者在家中重复使用, 也可供多位患者在医院或公共机构中重复使用。

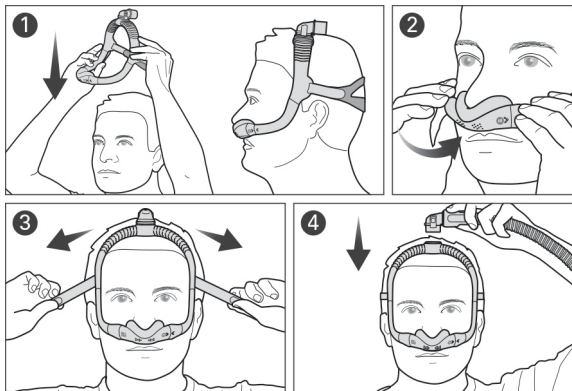
使用前请阅读手册的全部内容。

在使用您的面罩之前

取下所有包装并检查每个面罩组件是否有明显的损坏。

使用佩戴模板来帮助选择合适尺寸的护垫和框架。

配戴面罩

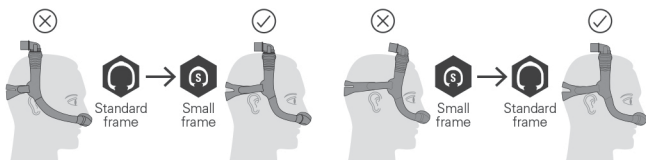


1. 将框架和头盔拉过头部，直到弯头位于顶部，头带位于头部后面。
2. 将护垫放在鼻子下端。
对于 AirFit P30i 面罩，将鼻枕对准您的鼻孔。
3. 拧紧或松开头带，直至护垫舒适地放在鼻子下面。
4. 挤压弯头的侧按钮并从框架上拆下。将空气管从您的装置连接至弯头，然后重新连接到框架。

调整您的面罩

- 使用面罩时，空气会从护垫和弯头的通气孔流出。如果空气从护垫的侧面或顶部泄漏，请调整面罩配件以改善密封。
- 您可以将框架顶部向前或向后移动，直到感觉面罩佩戴舒适为止。

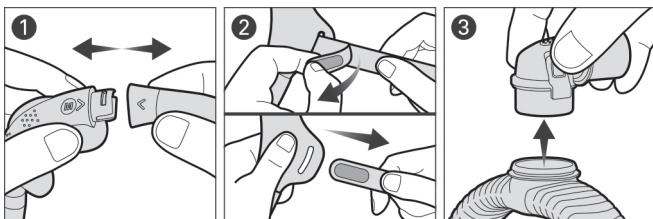
调整面罩框架的大小



如果面罩框架在您的头上下坠或太靠近您的耳朵，请尝试使用较小的框架尺寸。如果面罩在头上向前下坠或太靠近您的眼睛，请尝试使用标准的框架尺寸。

拆卸面罩进行清洁

如果面罩连接到装置，请从弯头处断开装置空气管。



1. 把护垫拔出面罩框。
2. 松开头带上的固定片并将其从框架中拉出。
3. 挤压弯头的侧按钮并从框架上拆下。

备注：对于 AirFit P30i 面罩，可以拆下 QuietAir 通气孔以检查通气孔。

清洗您的面罩

每次使用后：护垫

每周清洁：头带、框架和弯头

1. 在温水和温和的洗涤液中浸泡头带。确保浸泡时没有气泡。
2. 用软毛刷手洗组件。特别注意所有缝隙和通气孔。
3. 用流水彻底冲洗组件。

4. 对于框架套，用干净的毛巾挤压以除去多余的水分。对于 AirFit P30i 面罩，摇动 QuietAir 通气孔以去除多余的水分。把组件自然晾干，避免阳光直射。

如果面罩组件看上去不干净，请重复清洁步骤。

重新组装您的面罩

1. 将弯头连接到框架的顶部，直到发出喀哒声。
2. 将头带绑带插入框架并向后折叠固定片。
3. 将框架的两端插入护垫，确保护垫和框架上的箭头对齐。

备注：

- 如果弯头环脱落，请重新插入框架顶部。
- 如果从 AirFit P30i 面罩上取下 QuietAir 通气孔，请将其重新插入护垫中。

警告

- 面罩不适合需要生命支持通气的患者。
- 为避免影响治疗的安全性和质量，必须保持面罩通气孔清洁以防止再次吸入。定期检查通气孔，确保它们保持清洁，完好无损并且清除堵塞物。
- 如患者不能自己摘下面罩，使用面罩时必须有合格人员监护。此面罩不适合容易发生误吸情况的患者使用。
- 定期清洁面罩，保持面罩的质量，防止影响身体健康的细菌生长。
- 产品检验的目测标准：面罩组件若出现明显变质(例如破裂、纹裂或撕裂等)，则应予以抛弃并更换组件。
- 只能使用兼容的 CPAP 或双水平治疗设备。为医疗保健专业人员提供面罩的技术规格以确定装置兼容。使用不兼容的设备可能会影响面罩的性能或安全性。
- 若出现任何不良反应，请停止使用面罩，并咨询您的医生或睡眠治疗师。
- 该鼻面罩的设计不能与面罩/通气管内的雾化药物同时使用。

⚠ 注意事项

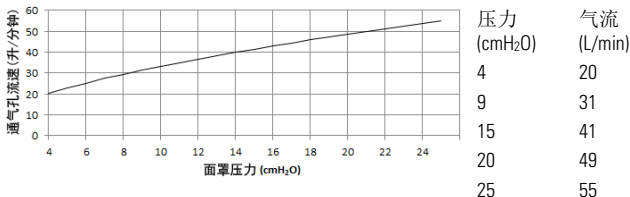
- 使用面罩前请先除去所有包装。
- 使用面罩可能会导致牙齿、牙龈或面颊疼痛或加重现有牙齿病症。如果出现这些症状，请向您的医生或牙医询问治疗方法。
- 佩戴面罩时，头带不要束得过紧，否则可能会导致面罩护垫周围皮肤发红或疼痛。
- 装置启动后才能使用面罩。面罩配戴好后，确保装置正在输送空气以降低吸入排放气体的风险。
- 和所有的面罩一样，在压力过低时可能会出现某种程度的再吸入。
- 始终遵循清洁说明，只使用温和的液体清洁剂。某些清洁产品可能会损坏面罩及其组件和功能，或者会残留有害气体。请勿使用洗碗机或洗衣机清洁面罩。
- 不得熨烫头带，因为头带的材料对热度敏感，会被损坏。

技术规格

兼容装置

如需了解该款面罩的兼容装置的全部清单，请查看本网站 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 上的面罩/装置兼容清单。

气流压力曲线



	AirFit N30i	AirFit P30i
面罩设定选项: AirSense、AirCurve或S9	鼻枕	鼻枕
治疗压力:	4至25 cm H ₂ O	4至25 cm H ₂ O
阻力: 测量到的压力下降(标称值)		
处于50升/分钟	0.4 cm H ₂ O	0.4 cm H ₂ O
处于100升/分钟	1.7 cm H ₂ O	1.5 cm H ₂ O
噪声: 根据ISO4871: 1996和ISO3744: 2010声明的双数噪声值。以下所示为在1米距离内的A加权噪音功率和A加权噪音压力, 含3分贝的不确定性。		
声强级	24分贝	21分贝
声压级	17分贝	14分贝

环境条件:

运行温度: 摄氏5度至40度

运行湿度: 15%至95%, 非凝结

存放和运输温度: 摄氏-20度至60度

存放和运输湿度: 至95%, 非凝结

使用寿命: 该面罩系统的使用寿命视其使用强度、维护以及面罩使用或存放的环境条件而定。由于此面罩及其组件都是模块化性质, 我们建议用户定期维护和检查面罩, 必要时根据此用户指南的“警告”部分中的“产品检查视觉标准”更换面罩系统或任何组件。

备注: 制造商保留修改这些规格的权利, 恕不另行通知。

储存

储存前, 无论储存时间长短, 都需彻底清洁面罩, 并保持干燥。面罩需储存于干燥避光处。

废弃

此面罩不含任何有害物质, 可按一般家庭废物丢弃处理。

不同患者共用面罩的再处理方式

此面罩用于不同患者前应予以再次处理。清洗、消毒与灭菌说明均在 ResMed.com/downloads/masks 网站提供。如果您无法上网, 请与您的瑞思迈销售代表联系。

符号

产品上或包装上可能出现如下图标：



Nasal cradle
mask

鼻托型鼻罩



Nasal pillows
mask

鼻枕面罩



QuietAir

QuietAir通气孔



Device Setting
Pillows

设备设置-鼻枕



护垫尺寸 - 小



护垫尺寸 - 中



护垫尺寸 - 大



护垫尺寸 - 宽



护垫尺寸 - 窄



STANDARD FRAME

标准框架



SMALL FRAME

小框架

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

本品不是用天然乳胶制作。

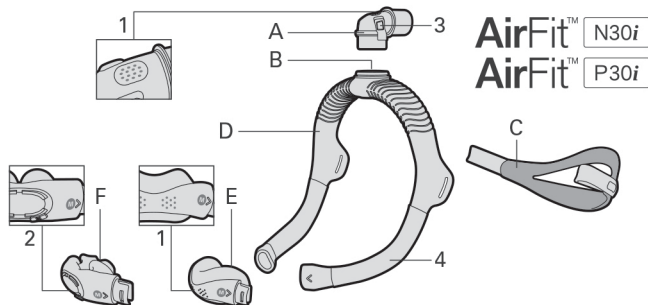


注意事项，参见随附文件

请参阅ResMed.com/symbols上的符号词汇表。

顾客保证

瑞思迈承认根据欧盟理事指令 1999/44/EG 以及欧盟组织内个别国家法对于在欧盟地区内销售之产品所定的全部消费者权益。



- | | | | |
|----------|---------|----------|-------------------|
| A | 彎頭 | F | P30i 枕墊 |
| B | 彎頭環 | 1 | 通氣孔 |
| C | 頭帶 | 2 | QuietAir 通氣孔（可拆卸） |
| D | 框架 | 3 | 側按鈕 |
| E | N30i 鼻枕 | 4 | 套 |

設計用途

AirFit N30i 和 AirFit P30i 面罩適用於體重超過 30 公斤的患者。這些患者接受規定的非侵入性氣道正壓通氣（PAP）治療，如 CPAP 或雙陽壓治療。這些面罩供單一患者在家中重複使用，以及供多位患者在醫院/公共機構中重複使用。

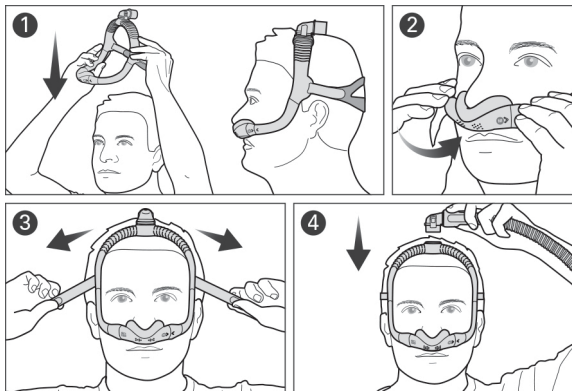
使用前請閱讀手冊的全部內容。

在使用您的面罩之前

取下所有包裝並檢查每個面罩元件是否有明顯的損壞。

使用佩戴模板來幫助選擇合適尺寸的軟墊和框架。

佩戴面罩

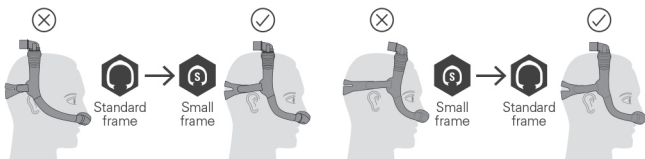


1. 將框架和頭帶拉過頭部，直到彎頭位於頂部，頭帶位於頭部後面。
2. 將軟墊放在鼻下。
對於 AirFit P30i 面罩，將鼻枕頭對準您的鼻孔。
3. 擰緊或鬆開頭帶，直至軟墊舒適地放在鼻子下面。
4. 擠壓彎頭上的側按鈕並從框架上拆下。將空氣管路從裝置連接至彎頭，然後重新連接到框架。

調整面罩

- 使用面罩時，空氣會從軟墊和彎頭的通氣孔流出。如果空氣從軟墊的側面或頂部洩漏，請調整面罩配件以改善密封。
- 您可以將框架頂部向前或向後移動，直到感覺佩戴面罩舒適為止。

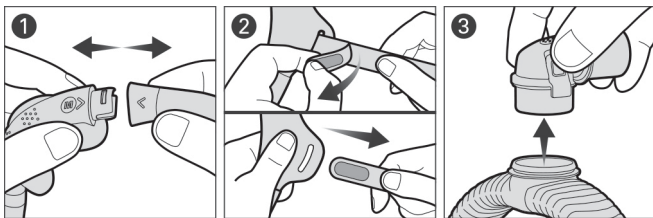
調整面罩框架的大小



如果面罩框架在您的頭上下墜或太靠近您的耳朵，請嘗試使用較小的框架尺寸。如果面罩在頭上向前下墜或太靠近您的眼睛，請嘗試使用標準的框架尺寸。

拆卸面罩進行清潔

如果面罩連接到裝置，請從面罩彎頭處斷開裝置空氣管。



1. 把軟墊從框架拉出。
2. 鬆開頭帶上的緊固片並將其從框架中拉出。
3. 擠壓彎頭上的側按鈕並從框架上拆下。

備註：對於 AirFit P30i 面罩，可以拆下 QuietAir 通氣孔以檢查通氣孔。

清潔面罩

每次使用後：軟墊

每週：頭帶、框架和彎頭

1. 用溫和洗滌液在溫水中浸泡元件。確保浸泡時沒有氣泡。
2. 用軟毛刷手洗元件。特別注意通氣孔。
3. 用流水徹底沖洗元件。

4. 對於框架套，用乾淨的毛巾擠壓以除去多餘的水份。對於 AirFit P30i 面罩，搖動 QuietAir 通氣孔以去除多餘的水份。把元件置於空氣中晾乾，但不能直接曝曬於陽光之下。

如果看出面罩元件不乾淨，請重複清潔步驟。

重新組裝面罩

1. 將彎頭連接到框架的頂部，直到發出喀噠聲。
2. 將頭帶綁帶插入框架並向後折疊固定片。
3. 將框架的兩端插入軟墊，確保軟墊和框架上的箭頭對齊。

備註：

- 如果彎頭環脫落，請重新插入框架頂部。
- 如果從 AirFit P30i 面罩上取下 QuietAir 通氣孔，請將其重新插入軟墊中。

警告

- 面罩不適合需要生命支持通氣的患者。
- 為避免影響治療的安全性和品質，必須保持面罩通氣孔清潔以防止再次吸入。定期檢查通氣孔，確保它們保持清潔，完好無損並且清除堵塞物。
- 如患者不能自己摘下面罩，使用面罩時必須有合格人員監護。此面罩不適合那些容易發生誤吸的患者使用。
- 定期清潔面罩，保持面罩的品質，防止影響身體健康的細菌生長。
- 產品檢驗的目測標準：面罩元件若出現明顯破損情況(例如：破裂、紋裂或撕裂等)，則應予以拋棄並更換元件。
- 只能使用相容的 CPAP 或雙陽壓治療裝置。為醫療保健專業人員提供面罩的技術規格以確定裝置相容。使用不相容的裝置可能會影響面罩的性能或安全性。
- 若出現任何不良反應，請停止使用面罩，並諮詢您的醫生或睡眠治療師。
- 該面罩的設計不能與面罩/通氣管內的霧化藥物同時使用。

⚠ 注意事項

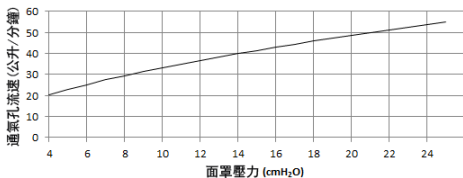
- 使用面罩前請先除去所有包裝。
- 使用面罩可能會導致牙齒、牙齦或面頰疼痛或加重現有牙齒病症。如果出現這些病症，請向您的醫生或牙醫詢問治療方法。
- 佩戴面罩時，頭帶不要束得過緊，否則可能會導致面罩軟墊周圍皮膚發紅或疼痛。
- 裝置啟動後才能使用面罩。面罩配戴好後，確保裝置正在輸送空氣以降低吸入排放氣體的風險。
- 和所有的面罩一樣，壓力低時可能會出現某種程度的再吸入。
- 始終遵循清潔說明，只使用溫和的液體清潔劑。某些清潔產品可能會損壞面罩及其部件和功能，或者會殘留有害殘餘氣體。請勿使用洗碗機或洗衣機清潔面罩。
- 不得熨燙頭帶，因為頭帶的材料對熱度敏感，會被損壞。

技術規格

相容裝置

如需瞭解此面罩的全部相容裝置，請查看瑞思邁網站 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 面罩/裝置相容清單。

氣流壓力曲線



壓力 (cmH ₂ O)	氣流 (L/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

AirFit N30i**AirFit P30i****面罩設定選項：**

AirSense、AirCurve或S9裝置

鼻枕

鼻枕

治療壓力：4至25 cm H₂O4至25 cm H₂O**阻力：**測量到的壓力下降(標稱值)

處於50公升/分鐘：

0.4 cm H₂O0.4 cm H₂O

處於100公升/分鐘：

1.7 cm H₂O1.5 cm H₂O

噪聲：根據ISO4871：1996和ISO3744：2010聲明的雙數噪聲值。以下所示為在1公尺距離內的A加權噪音功率和A加權噪音壓力，含3分貝的不確定性

聲強級

24分貝

21分貝

聲壓級

17分貝

14分貝

環境條件：

操作溫度：攝氏5度至40度

操作濕度：15%至95%，非凝結

存放和運輸溫度：攝氏-20度至60度

存放和運輸濕度：至95%，非凝結

使用壽命：該面罩系統的使用壽命視其使用強度、維護以及面罩使用或存放的環境條件而定。由於此面罩及其元件都是模組化性質，我們建議使用者定期維護和檢查面罩，必要時根據此使用者指南的「警告」部份中的「產品檢查視覺標準」更換面罩系統或任何元件。

備註：製造商保留修改這些規格的權利，恕不另行通知。

儲存

儲藏前，無論儲藏時間長短，都須徹底清潔面罩，並保持乾燥。面罩須儲藏於乾燥避光處。

廢棄

此面罩不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。

不同患者共用面罩的再處理方式

此面罩用於不同患者前應再處理面罩。清洗、消毒與滅菌說明均在 ResMed.com/downloads/masks 網站提供。如果您無法上網，請與您的瑞思邁銷售代表聯絡。

符號

產品上或包裝上可能出現如下圖示：



Nasal cradle
mask

鼻托面罩



Nasal pillows
mask

鼻枕面罩



QuietAir

QuietAir通氣孔



Device Setting
Pillows

裝置設定 - 鼻枕



軟墊尺寸 - 小



軟墊尺寸 - 中



軟墊尺寸 - 大



軟墊尺寸 - 寬



軟墊尺寸 - 窄



STANDARD FRAME

標準框架



SMALL FRAME

小框架

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

本品不是用天然乳膠製作。

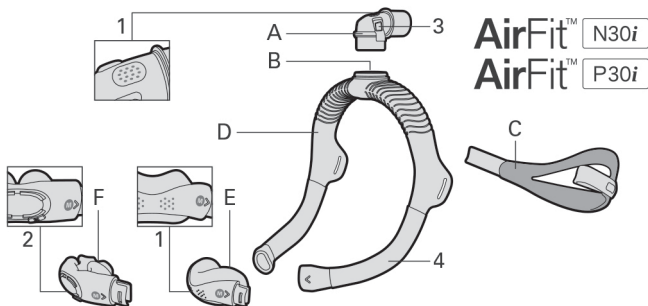


注意事項，參見隨附文件

請參閱ResMed.com/symbols上的符號詞彙表。

顧客保證

瑞思邁承認根據歐盟理事指令 1999/44/EG 以及歐盟組織內各自國家法對於在歐盟地區內銷售之產品所定的全部消費者權利。



- | | | | |
|---|--------------------|---|-------------------------------------|
| A | Siku | F | Kusyen bantal P30i |
| B | Gegelang siku | 1 | Bolong |
| C | Alat di kepala | 2 | Bolong QuietAir (boleh dikeluarkan) |
| D | Bingkai | 3 | Butang sisi |
| E | Kusyen hidung N30i | 4 | Lengan |

Tujuan penggunaan

Topeng AirFit N30i dan AirFit P30i bertujuan untuk digunakan oleh pesakit dengan berat badan melebihi 30 kg yang telah dipreskripsikan dengan terapi tekanan saluran udara positif bukan invasif (PAP) seperti terapi CPAP atau dua tahap. Topeng ini bertujuan untuk penggunaan semula bagi seorang pesakit di rumah dan penggunaan semula pelbagai pesakit dalam persekitaran hospital/institusi.

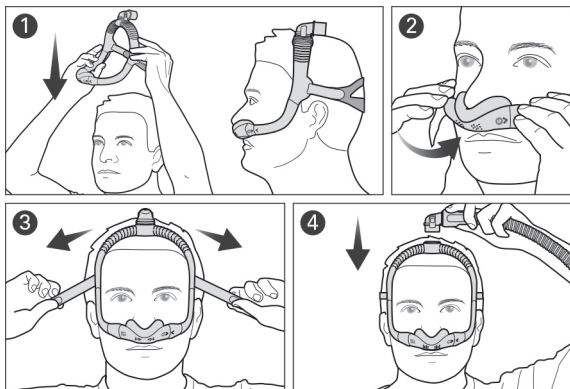
Sila baca keseluruhan panduan sebelum digunakan.

Sebelum menggunakan topeng anda

Buang semua pembungkusan dan periksa setiap komponen topeng untuk kemerosotan yang ketara.

Gunakan templat pemasangan untuk membantu memilih saiz kusyen dan bingkai yang betul.

Pemasangan topeng anda

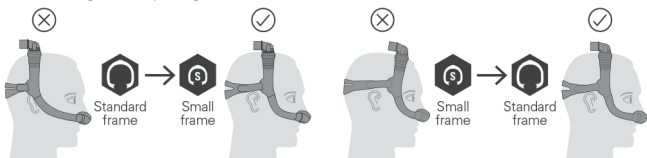


1. Tarik bingkai dan alat di atas kepala sehingga siku terletak di atas dan alat di kepala berada di belakang kepala anda.
2. Letakkan topeng di bawah hidung anda.
Bagi topeng AirFit P30i, selaraskan bantal ke dalam lubang hidung anda.
3. Ketatkan atau longgarkan alat di kepala sehingga kusyen terletak dengan selesa di bawah hidung.
4. Tekan butang sisi pada siku dan lepaskan dari bingkai. Sambungkan tiub udara dari peranti anda ke siku, kemudian pasang semula ke bingkai.

Menyesuaikan topeng anda

- Apabila menggunakan topeng, udara akan mengalir keluar dari bolong dalam kusyen dan siku. Jika udara bocor dari sisi atau atas kusyen, sesuaikan pemasangan topeng untuk memperbaiki kedap.
- Anda boleh meletakkan bahagian atas bingkai ke hadapan atau ke belakang di atas kepala anda sehingga topeng berasa selesa.

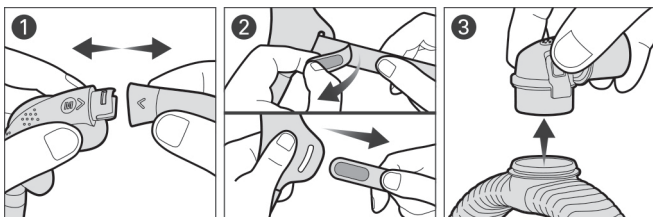
Saiz bingkai topeng



Jika bingkai topeng jatuh melepasi kepala anda atau terletak terlalu dekat dengan telinga anda, cuba gunakan saiz bingkai yang kecil. Jika topeng jatuh ke hadapan kepala atau terletak terlalu dekat dengan mata anda, cuba gunakan saiz bingkai yang standard.

Menyahpasang topeng anda untuk pembersihan

Jika topeng anda disambungkan ke peranti, cabut tiub udara peranti dari siku topeng.



1. Tarik kusyen keluar dari bingkai.
2. Buka tab kancing pada tali alat di kepala dan tariknyanya dari bingkai.
3. Tekan butang sisi pada siku dan lepaskan dari bingkai.

Nota: Bagi topeng AirFit P30i, bolong QuietAir boleh dikeluarkan untuk membolehkan pemeriksaan lubang bolong.

Membersihkan topeng anda

Selepas setiap penggunaan: Kusyen

Setiap minggu: Alat di kepala, bingkai dan siku

1. Rendam komponen dalam air suam dengan cecair pencuci yang lembut. Pastikan tiada gelembung udara semasa merendam.
2. Cuci komponen dengan tangan menggunakan berus berbulu lembut. Beri perhatian khusus pada lubang bolong.

3. Bilas komponen dengan teliti di bawah air yang mengalir.
4. Bagi lengan bingkai, perah dengan tuala bersih untuk mengeluarkan air yang berlebihan. Bagi topeng AirFit P30i, goncang bolong QuietAir untuk mengeluarkan air yang berlebihan. Biarkan komponen kering jauh dari cahaya matahari.

Jika komponen topeng tidak kelihatan bersih, ulangi langkah-langkah pembersihan.

Pemasangan semula topeng anda

1. Sambungkan siku ke bahagian atas bingkai sehingga ia klik.
2. Masukkan tali alat di kepala ke dalam bingkai dan lipat tab kancing ke belakang.
3. Masukkan hujung bingkai ke dalam kusyen, pastikan anak panah di kusyen dan bingkai sebaris.

Nota:

- Jika gegelang siku terkeluar, masukkan semula ke dalam bahagian atas bingkai.
- Jika bolong QuietAir dikeluarkan dari topeng AirFit P30i, masukkan semula ke dalam kusyen.



AMARAN

- Topeng tidak sesuai untuk pesakit yang memerlukan pengudaraan sokongan hidup.
- Bagi mengelakkan keselamatan dan kualiti terapi daripada terjejas, bolong topeng mesti dibiarkan kosong untuk melindungi daripada penyedutan semula. Kerap memeriksa bolong udara bagi memastikan ia sentiasa bersih, tidak rosak dan tidak tersumbat.
- Topeng mesti digunakan di bawah pengawasan orang yang berkelayakan bagi pesakit yang tidak dapat menanggalkan topeng sendiri. Topeng ini mungkin tidak sesuai bagi mereka yang mudah mendapat aspirasi.
- Bersihkan topeng anda selalu untuk mengekalkan kualiti topeng anda dan bagi menghalang pertumbuhan kuman yang boleh menjejaskan kesihatan anda.
- Kriteria visual untuk pemeriksaan produk: Jika terdapat sebarang kemerosotan komponen topeng (kerekahan, retak seribu, koyak dan sebagainya), komponen tersebut perlu dibuang dan diganti.

AMARAN

- Hanya gunakan peranti terapi CPAP atau dua tahap yang serasi. Spesifikasi teknikal topeng disediakan bagi pakar penjagaan kesihatan untuk menentukan peranti yang serasi. Penggunaan dengan peranti yang tidak serasi boleh menjejaskan prestasi atau keselamatan topeng.
- Berhenti menggunakan topeng jika anda mempunyai SEBARANG tindak balas negatif dan berunding dengan doktor anda atau ahli terapi tidur.
- Topeng tidak bertujuan untuk digunakan serentak dengan ubat nebulizer yang ada dalam laluan udara topeng/tiub.

AWAS

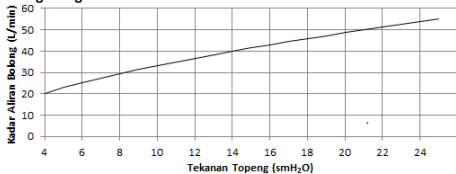
- Buang semua pembungkusan sebelum menggunakan topeng.
- Menggunakan topeng boleh menyebabkan sakit di bahagian gigi, gusi atau rahang atau memburukkan lagi keadaan gigi yang sedia ada. Jika gejala berlaku, dapatkan nasihat doktor atau doktor gigi anda.
- Apabila memasang topeng, jangan memakai alat di kepala terlalu ketat kerana ini boleh menyebabkan kemerahan kulit atau luka di sekitar kusyen topeng.
- Topeng tidak boleh digunakan melainkan jika peranti dihidupkan. Setelah topeng dipasang, pastikan peranti mengalirkan udara untuk mengelakkan risiko penyedutan semula udara yang dihembus.
- Sama seperti semua topeng, beberapa penyedutan semula udara mungkin berlaku pada tekanan yang rendah.
- Sentiasa ikut arahan pembersihan dan hanya gunakan pencuci cecair yang lembut. Seseengah produk pembersihan boleh merosakkan topeng, seseengah bahagian dan fungsinya, atau meninggalkan wap sisa berbahaya. Jangan gunakan mesin basuh pinggan mangkuk atau mesin basuh untuk membersihkan topeng.
- Jangan menyeterika alat di kepala kerana ia diperbuat daripada bahan yang sensitif haba dan akan rosak.

Spesifikasi teknikal

Peranti yang serasi

Bagi senarai penuh peranti yang serasi untuk topeng ini, lihat Senarai Keserasian Topeng/Peranti di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Lengkung aliran tekanan



Tekanan (sm H ₂ O)	Aliran (L/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

AirFit N30i

AirFit P30i

Pilihan tetapan topeng:

Bagi AirSense, AirCurve atau S9

Bantal

Bantal

Tekanan Terapi:

4 hingga 25 sm H₂O

4 hingga 25 sm H₂O

Rintangan: Penurunan tekanan diukur (nominal)

pada 50 L/min

0.4 sm H₂O

0.4 sm H₂O

pada 100 L/min

1.7 sm H₂O

1.5 sm H₂O

Bunyi: Nilai pelepasan bunyi dua nombor yang dilaporkan mengikut ISO4871:1996 dan ISO3744:2010. Tahap kuasa bunyi berpemberat-A dan tahap tekanan bunyi berpemberat-A pada jarak 1 m, dengan ketidaktentuan sebanyak 3 dBA, ditunjukkan

Tahap kuasa bunyi

24 dBA

21 dBA

Tahap tekanan bunyi

17 dBA

14 dBA

Keadaan persekitaran:

Suhu operasi: (5°C hingga 40°C)

Kelembapan operasi: 15% hingga 95% tidak terpeluwap

Suhu penyimpanan dan pengangkutan: (-20°C hingga +60°C)

Kelembapan penyimpanan dan pengangkutan: sehingga 95% tidak terpeluwap

Jangka hayat perkhidmatan: Jangka hayat perkhidmatan sistem topeng bergantung kepada keamatan penggunaan, penyelenggaraan, dan keadaan persekitaran di mana topeng digunakan atau disimpan. Oleh kerana sistem topeng ini dan komponennya berbentuk modular, adalah disarankan supaya pengguna menjaga dan memeriksanya selalu, dan menggantikan sistem topeng atau komponennya jika difikirkan perlu atau menurut 'kriteria Visual untuk pemeriksaan produk' dalam bahagian 'Amaran' panduan ini.

Nota: Pengilang berhak untuk menukar spesifikasi ini tanpa notis.

Penyimpanan

Pastikan topeng benar-benar bersih dan kering sebelum menyimpannya untuk masa yang lama. Simpan topeng di tempat yang kering jauh dari cahaya matahari.

Pelupusan

Topeng ini tidak mengandungi sebarang bahan berbahaya dan boleh dilupuskan dengan sampah isi rumah biasa anda.

Pemprosesan semula topeng antara pesakit

Topeng ini perlu diproses semula apabila digunakan antara pesakit. Arahan pembersihan, pembasmian kuman dan pensterilan boleh didapati di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Jika anda tidak mempunyai akses internet, sila hubungi wakil ResMed anda.

Simbol

Simbol berikut mungkin kelihatan pada produk atau pembungkusan anda:



Topeng pemegang bawah hidung



Topeng bantal hidung



Bolong QuietAir



Tetapan peranti - Bantal



Saiz kusyen - kecil



Saiz kusyen - sederhana



Saiz kusyen - besar



Saiz kusyen - lebar



Saiz kusyen - lebar kecil



Bingkai standard



Bingkai kecil



Produk ini tidak dibuat menggunakan lateks getah asli.



Awas, rujuk dokumen yang disertakan

Lihat simbol glosari di [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Waranti Pengguna

ResMed mengakui semua hak-hak pengguna yang diberikan di bawah Arahan EU 1999/44/EG dan undang-undang negara masing-masing dalam EU untuk produk yang dijual dalam Kesatuan Eropah.



ResMed Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153 Australia

MANUFACTURER

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirSense, AirCurve and S9 are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2018 ResMed Ltd. 638144/1 2018-10

ResMed.com



638144